

Armenian (<այերեն)

## ՆԵՐԱԾԱԿԱՆ ԾԵՍԵՐ

Խաչի նշան

Հոր անունով եւ Որդու եւ Սուրբ Հոգու  
անունով:

Ամեն

Ողջունում

Մեր Տեր Հիսուս Քրիստոսի շնորհը, եւ  
Աստծո սերը, եւ Սուրբ Հոգու  
հաղորդակցությունը Եղեք բոլորին  
հետ:

Եվ քո ոգով:

Պեստիկ ակտ

Եղբայրներ (Եղբայրներ եւ քույրեր),  
Եկեղ ընդունենք մեր մեղքերը, Եվ  
այսպես պատրաստվեք մեզ նշելու  
սուրբ առեղծվածները:

Ես խոստովանում եմ Ամենակարող  
Աստծուն Եվ ձեզ, Եղբայրներս եւ  
քույրերին, որ Ես մեծապես մեղք եմ  
գործել, Իմ մտքերում եւ իմ խոսքերով,  
Այն, ինչ Ես արել եմ եւ այն, ինչին չեմ  
հասցրել անել, Իմ մեղքի միջոցով, Իմ  
մեղքի միջոցով, իմ ամենահիճարանչ  
մեղքի միջոցով. Հետեւաբար Ես  
հարցնում եմ օրինված Մարիամի  
մշտադալար, Բոլոր հրեշտակները եւ  
սրբերը, Եվ դուք, Եղբայրներ եւ քույրեր,  
աղոթել ինձ համար մեր Աստծու Տիրոջ  
համար:

Թող Ամենակարող Աստված ողորմիր  
մեզ, Ներիր մեզ մեղքերը, Եվ մեզ  
բերեք հավիտենական կյանք:  
Ամեն

Persian (فارسی)

مناسک مقدماتی

علامت صلیب

به نام پدر و پسر و روح القدس.

امن

سلام و احوال پرسی

فیض پروردگار ما عیسی مسیح ، و  
عشق به خدا ، و ارتباط روح  
القدس با همه شما باشد

و با روح شما

عمل مجازات

برادران (برادران و خواهران) ،  
اجازه دهید گناهان خود را تصدیق  
کنیم ، و بنابراین خودمان را برای  
جشن گرفتن اسرار مقدس آماده  
کنید.

من به خدای متعال اعتراف می  
کنم و برای شما، برادران و  
خواهران من ، که من بسیار گناه  
کرده ام ، در افکار من و در سخنان  
من ، در کاری که من انجام داده ام  
و در کاری که نتوانسته ام انجام  
دهم ، از طریق تقصیر من ، از  
طریق تقصیر من ، از طریق  
سنگین ترین تقصیر من ؛ بنابراین  
من از مریم همیشه ویرجین می  
پرسم ، همه فرشتگان و مقدسین  
، و تو ، برادران و خواهران من ،  
برای من برای من به خداوند خدای  
ما دعا کنید.

خداوند متعال به ما رحم کند ،  
گناهان ما را ببخش ، و ما را به  
زندگی ابدی برساند.

امن

## Armenian (Հայերեն)

Կիրի

Աստված բարեխիղճ Ե.

Աստված բարեխիղճ Ե.

Քրիստոս, ողորմիր:

Քրիստոս, ողորմիր:

Աստված բարեխիղճ Ե.

Աստված բարեխիղճ Ե.

Գեղջուկ

Փառք Աստծուն ամենաբարձր  
մակարդակում, Եվ երկրի վրա  
խաղաղություն բարի կամքի  
մարդկանց: Մենք գովաբանում ենք  
ձեզ, Մենք օրինում ենք ձեզ, Մենք  
պաշտում ենք ձեզ, Մենք փառաբանում  
ենք ձեզ, Մենք շնորհակալություն ենք  
հայտնում ձեր մեծ փառքի համար, Տեր  
Աստված, Երկնային թագավոր, Ով  
Աստված, Ամենակարող Հայրը: Տեր  
Հիսուս Քրիստոս, միայն ծնունդ որդի,  
Տեր Աստված, Աստծո Գառ, Հոր որդի,  
Դուք խլում եք աշխարհի մեղքերը,  
ողորմիր մեզ. Դուք խլում եք աշխարհի  
մեղքերը, ստացեք մեր աղոթքը. Դուք  
նստած եք Հոր աջ ձեռքին, ողորմիր  
մեզ: Ձեզ համար միայն սուրբն եք, դու  
մենակ ես Տերը, Դու մենակ  
ամենաբարձրն Ե, Հիսուս Քրիստոս,  
Սուրբ Հոգով, Աստծո փառքի մեջ Հորը:  
Ամեն ինչ

Հավաքել

Եկեք աղոթենք:

Ամեն ինչ

Պատարագ բառի  
պատարագ

Առաջին ընթերցում

Տիրոջ խոսքը:

## Persian (فارسی)

کیری

بخشش داشته باشید سرورم.

بخشش داشته باشید سرورم.

مسیح ، رحمت کنید.

مسیح ، رحمت کنید.

بخشش داشته باشید سرورم.

بخشش داشته باشید سرورم.

گلخانه

جلال به خدا در بالاترین ، و بر روی  
زمین صلح به مردم اراده خوب. ما  
شما را ستایش می کنیم ، ما به  
شما برکت می دهیم ، ما شما را  
دوست داریم ، ما شما را تجلیل  
می کنیم ، ما از جلال عالی شما به  
شما سپاسگزاریم ، خداوند خدا ،  
پادشاه آسمانی ، خدایا ، پدر متعال.  
پروردگار عیسی مسیح ، فقط پسر  
متولد شده ، پروردگار خدا ، بره  
خدا ، پسر پدر ، شما گناهان جهان  
را از بین می بردی ، به ما رحم کن  
شما گناهان جهان را از بین می  
برید ، دعای ما را دریافت کنید شما  
در سمت راست پدر نشسته اید ،  
به ما رحم کن برای شما تنها  
قدس هستید ، تو تنها خداوند  
هستی ، شما به تنها بیان بالاترین  
هستید ، عیسی مسیح ، با روح  
القدس ، در جلال خدا پدر. آمین

جمع کردن

بگذارید دعا کنیم

آمین

قضیه کلمه

خواندن اول

کلام خداوند.

## Armenian (Հայերեն)

Ծնորհակալ եմ Աստծուն:  
Պատասխանող սաղմոս  
Երկրորդ ընթերցում  
Տիրոջ խոսքը:  
Ծնորհակալ եմ Աստծուն:  
Ավետարան  
**Տերը ձեզ հետ լինի:**  
Եվ քո ոգով:  
**Ընթերցում Սուրբ Ավետելից, ըստ N.**

Փառք ձեզ, ով Տեր  
**Տիրոջ ավետարանը:**  
Գովաբանեք ձեզ, Տեր Հիսուս  
Քրիստոս:  
Հավատքի մասնագիտություն

Ես հավատում եմ մեկ Աստծուն, Հայր  
Ամենակարող, Երկնքի Եւ Երկրի  
ստեղծող, բոլոր բաներից տեսանելի Եւ  
անտեսանելի: Ես հավատում եմ մեկ  
Տեր Հիսուս Քրիստոսին, Աստծոն  
միածին Որդին, ծնված Հորից առաջ  
բոլոր տարիքի առաջ: Աստված  
Աստծուց, Լուս լուսից, Տրւ շմարիտ  
Աստված ճշմարիտ Աստծուց, Հոր հետ  
ծնված, չիրականացվող,  
չիրապարակված. Նրա միջոցով ամեն  
ինչ արվեց: Մեզ համար տղամարդիկ  
Եւ մեր փրկության համար նա իջավ  
Երկնքից, Եվ Սուրբ Հոգով Մարիամ  
Աստվածածին մարմնացն էր, Եվ  
դարձավ մարդ: Մեր համար նա  
խաչվեց Պոլստացի Պիղատոսի տակ,  
նա մահացավ Եւ թաղվեց. Եւ կրկին  
բարձրացավ Երրորդ օրը Սուրբ  
գրությունների համաձայն: Նա  
վերաճեց դեպի Երկինք Եւ նստած է  
Հոր աջ կողմում: Նա նորից կգա

## Persian (فارسی)

خدارا شکر.  
مزمور  
خواندن دوم  
کلام خداوند.  
خدارا شکر.  
انجیل  
**خداوند با شما باشد.**  
و با روح شما  
**خواندن از انجیل مقدس طبق گفته N.**

جلال به تو ، ای پروردگار  
**انجیل خداوند.**  
ستایش به شما ، پروردگار عیسی مسیح.  
حرفة ایمان

من به یک خدا اعتقاد دارم ، پدر  
متعال ، سازنده بهشت و زمین ، از  
همه چیز قابل مشاهده و نامرئی.  
من به یک پروردگار عیسی مسیح  
اعتقاد دارم تنها پسر متولد خدا ،  
قبل از همه سنین از پدر متولد  
شده است. خدا از خدا ، نور از نور  
، خدای واقعی از خدای واقعی ، با  
پدر متولد شده ، ساخته نشده  
است. از طریق او همه چیز ساخته  
شده است. برای ما مردان و برای  
نجات ما او از بهشت پایین آمد ، و  
توسط روح القدس تجسم مریم  
باکره ، و مرد شد. به خاطر ما او  
تحت پونتیوس پیلاتس صلیب شد ،  
او دچار مرگ شد و دفن شد ، و در  
روز سوم دوباره بلند شد مطابق با  
كتاب مقدس. او به بهشت صعود  
کرد و در سمت راست پدر نشسته  
است. او دوباره در جلال خواهد آمد  
برای قضاوت در مورد زندگی و  
مردگان و پادشاهی او پایان نخواهد

## Armenian (Հայերեն)

Կիառքի մեջ Դատելու կենդանի եւ  
մեռելներին եվ նրա թագավորությունը  
վերջ չունի: Ես հավատում եմ Սուրբ  
Հոգուն, Տիրոջը, կյանքի տվողին, Ով է  
բխում Հորից եւ Որդուց, ով Հոր եւ  
Որդու հետ պաշտպում է եւ  
փառավորվում, Ով է խոսել  
մարգարելների միջոցով: Ես հավատում  
եմ մեկ, սուրբ, կաթոլիկ եւ  
առաքելական եկեղեցուն: Ես  
խոստովանում եմ մի մկրտություն  
մեղքերի ներման համար եւ ես  
անհամբերությամբ սպասում եմ  
մեռելների հարությանը եւ աշխարհի  
կյանքը: Ամեն ինչ

Տիաս

Համընդհանուր աղոթք

**Մենք աղոթում ենք Տիրոջը:**

Տեր, լսիր մեր աղոթքը:

**Պատարագ**

**Եվուչարիստական**

Առաջարկ

Օրինյալ լինի Աստծուն հավիտյան:

**Աղոթեք, եղբայրներ (եղբայրներ եւ  
քույրեր), որ իմ զոհաբերությունն ու  
քոնք կարող է ընդունելի լինել Աստծո  
համար, Ամենակարող հայրը:**

Թող Տերը ընդունի զոհաբերությունը  
ձեր ձեռքին Նրա անվան գովասանքի  
եւ փառքի համար, Մեր բարիքի համար  
Եվ իր բոլոր սուրբ եկեղեցու բարիքը:  
Ամեն ինչ

**Eucharistic աղոթք**

**Տերը ձեզ հետ լինի:**

Եվ քո ոգով:

**Բարձրացրեք ձեր սրտերը:**

## Persian (فارسی)

بافت. من به روح القدس ، خداوند ،  
، اهدا کننده زندگی اعتقاد دارم ،  
که از پدر و پسر پیش می رود ، که  
با پدر و پسر مورد تحسین و تجلیل  
قرار می گیرند ، که از طریق  
پیامبران صحبت کرده است. من به  
یک کلیسای مقدس ، مقدس ،  
کاتولیک و رسول اعتقاد دارم. من  
یک تعمید را برای بخشش گناهان  
اعتراف می کنم و من مشتاقاً به  
منتظر رستاخیز مردگان هستم و  
زندگی جهان آینده. آمين

پرحاش

نماز جهانی

ما به خداوند دعا می کنیم.

پروردگار ، دعای ما را بشنوید.

**آیین ایکاریست**

بی پروا

خدا را برای همیشه مبارک.

**دعا کنید ، برادران (برادران و  
خواهران) ، که فداکاری من و شما  
ممکن است برای خدا قابل قبول  
باشد ، پدر متعال**

باشد که خداوند فداکاری را در  
دستان شما قبول کند برای ستایش  
و جلال نام او ، برای خوب ما و  
خیر همه کلیسای مقدس او.  
آمين

**دعای اچاریستی**

**خداوند با شما باشد.**

و با روح شما

**قلب خود را بلند کنید.**

## Armenian (Հայերեն)

ՄԵՆՔ ՆԻՐԱՆՑ ԲԱՐՁՐԱԳԼՈՒՄ ԵՆՔ  
ՏԻՐՈՉԾ:

**ԵԿԵՔ ՇՆՈՐհԱԿԱԼՈՎԹՅՈՒՆ ԻԱՅՏՆԵՆՔ ՄԵՐ  
ԱՍԽՈՆՈՒՆ:**

Ճիշտ է Եւ արդար:

ՍՈՒՐԵ, ՍՈՒՐԵ, ՍՈՒՐԵ ՏԵՐ ՏԵՐ ՏԵՐ  
ԱՍԽՎԱԾ, ԵՐԿԻՆՔՆ ՈՒ ԵՐԿԻՐԸ ԻՒ ԵՆ ԾԵՐ  
ՎԻԱՋՐՈՎ: ՀՈՍԱՆՆԱ ԱՄԵՆԱԲԱՐԾՐ  
ՄԱԿԱՐԴԱԿՈՒՄ: ՕՐԻՆՅԱԼ Է ՆԱ, ՈՎ  
ԳՎԱԼԻՒ Է ՏԻՐՈՉ ԱՆՈՒՆՈՎ: ՀՈՍԱՆՆԱ  
ԱՄԵՆԱԲԱՐԾՐ ՄԱԿԱՐԴԱԿՈՒՄ:

**ՀԱՎԱՏԻ ԱռԵղծՎԱԾԾ:**

ՄԵՆՔ ԻԱՅՏԱԲԱՐՈՒՄ ԵՆՔ ԾԵՐ ՄԱՀԾ, ՈՎ  
ՏԵՐ, ԵՒ ԴԱՎԱՆԵԼ ԾԵՐ ԻԱՅՏՈՎԹՅՈՒՆԾ  
ՄԻՆՉԵԼ ՆՈՐԻԾ ԳՎԱԾ: ԿԱՄ: ԵՐԲ ՄԵՆՔ  
ՈՒՍՏՈՒՄ ԵՆՔ ԱՅՍ ԻԱԳԾ ԵՒ ԽՄՈՒՄ ԱՅՍ  
ԲԱԺՄԱԿԾ, ՄԵՆՔ ԻԱՅՏԱԲԱՐՈՒՄ ԵՆՔ ԾԵՐ  
ՄԱՀԾ, ՈՎ ՏԵՐ, ՄԻՆՉԵԼ ՆՈՐԻԾ ԳՎԱԾ: ԿԱՄ:  
ՓՐԿԵՔ ՄԵԶ, ԱՇԽԱՐԻԻ ՓՐԿՉԻՆ,  
ՈՐՈՎԻԵՏԵԼ ԾԵՐ ԽԱԶԻ ԵՒ ԻԱՐՈՎԹՅԱՆ  
ՄԻՋՈՂՈՎ ԴՈՒՔ ՄԵԶ ԱՊԱՏԵցիք  
ԱՆՎՃԱՐ:

ԱՄԵՆ ԻՆՉ

**ՀԱԴՈՐԴՈՎԹՅԱՆ ԾԵՍ**

**ՓՐԿՅԻ ԻՐԱՄԱՆԱՏԱԲԱՐՈՎԹՅԱՆ  
ԺԱՄԱՆԱԿ ԵՒ ԾԵԼԱՎՈՐՎԵԼ Է  
ԱՍԽՎԱԾՋԱՀԻՆ ՈՒՍՄՈՒՆՔԻ ՄԻՋՈՂՈՎ,  
ՄԵՆՔ ԻԱՄԱՐԾԱԿՎՈՒՄ ԵՆՔ ԱՍԵԼ.**

ՄԵՐ ՀԱՅՐԾ, ՈՎ ԴՐԱԽՄԱՏՈՒՄ ԱՐՎԵՍՏ Է,  
ՍՈՒՐԵ ԹՈՂ ԼԻՆԻ ՋՌ ԱՆՈՒՆԾ; ՋՌ  
ԹԱԳԱՎՈՐՈՎԹՅՈՒՆԾ ԳՎԱԼԻՒ Է, ՋՌ ԿԱՄՋԾ  
ԿԿԱՏԱՐՎԻ ԵՐԿՐԻ ՎՐԱ, ԻՆՉՎԵՍ ԴԱ  
ԴՐԱԽՄԱՏՈՒՄ Է: ՏՎԵՔ ՄԵԶ ԱՅՍ ՕՐԾ ՄԵՐ  
ԱՄԵՆՈՐՅԱ ԻԱԳԾ, ԵՒ ՆԵՐԻՐ ՄԵԶ ՄԵՐ  
ԻԱՆԳԱՆՔՆԵՐԾ, ՋԱՆԻ ՈՐ ՄԵՆՔ ՆԵՐՈՒՄ  
ԵՆՔ ՆԻՐԱՆՑ, ՈՎՔԵՐ ԻԱՆԳԱՎՈՐ ԵՆ ՄԵՐ  
ԴԵՄ. ԵՒ ՄԵԶ ՏՈԱՆՈՒՄ Է ՈՉ թե

## Persian (فارسی)

ما آنها را به سمت خداوند بلند می  
کنیم.

**بگذارید از خداوند خدای خود تشكر  
کنیم.**

درست و عادلانه است.

خداوند مقدس ، مقدس ، مقدس  
خدای میزبان. بهشت و زمین پر از  
شکوه تو است. حسنا در بالاترین.  
خوشاب حال کسی که به نام  
خداوند می آید. حسنا در بالاترین.

**رمز و راز ایمان.**

ما مرگ شما را اعلام می کنیم ،  
پروردگار ، و رستاخیز خود را باور  
کنید تا دوباره بیایید. یا: وقتی این  
نان را می خوریم و این فنجان را  
می نوشیم ، ما مرگ شما را اعلام  
می کنیم ، پروردگار ، تا دوباره  
بیایید. یا: ما را نجات دهید ، ناجی  
جهان ، با صلیب و معاد شما شما  
ما را آزاد کرده اید.

آمین

**مناسک ادبی**

**به دستور ناجی و با آموزش الهی  
شكل گرفت ، ما جرات می کنیم  
بگوییم:**

پدر ما ، که در بهشت هنر است ،  
نامت در خشنان باد؛ پادشاهی تو بیا  
، شما انجام خواهد شد روی زمین  
همانطور که در بهشت است. نان  
امروز ما را بدھید، و ما را به ما  
بخشید ، همانطور که ما کسانی را  
که علیه ما تجاوز می کنند می  
بخشیم. و ما را به وسوسه نکشید  
، اما ما را از شر نجات می دهد.

## Armenian (Հայերեն)

գայթակղության մեջ, Բայց մեզ  
ազատել չարից:

Ազատիր մեզ, Տեր, մենք աղոթում ենք,  
ամեն չարիքից, գթասրտորեն  
խաղաղություն տալ մեր օրերում, Դա,  
ձեր ողորմության օգնությամբ, Մենք  
միշտ կարող ենք զերծ մնալ մեղքից եւ  
անվտանգ բոլոր նեղություններից, Երբ  
մենք սպասում ենք օրինված հույսին  
Եվ մեր Փրկչի, Հիսուս Քրիստոսի  
գալուստը:

Թագավորության համար,  
Խշխանությունն ու փառքը քոնն են  
այժմ եւ հավիտյանս.

Տեր Հիսուս Քրիստոս, Ով ասաց  
առաջալներին. Խաղաղություն, որ ես  
թողնում եմ ձեզ, իմ խաղաղությունը,  
որը ես տալիս եմ ձեզ, Նայեք մեր  
մեղքերի վրա, Բայց ձեր եկեղեցու  
հավատքի վրա, եւ ողորմորեն  
շնորհավորեք նրա խաղաղությունն ու  
միասնությունը ձեր կամքին  
համապատասխան: Ովքեր ապրում եւ  
թագավորում են հավիտյանս  
հավիտյանս:

Ամեն ինչ

Տիրոջ խաղաղությունը միշտ ձեզ հետ  
լինի:

Եվ քո ոգով:

Եկեք միմյանց առաջարկենք  
խաղաղության նշանը:

Գառան Աստծո, դուք խլում եք  
աշխարհի մեղքերը, ողորմիր մեզ:

Գառան Աստծո, դուք խլում եք  
աշխարհի մեղքերը, ողորմիր մեզ:

Գառան Աստծո, դուք խլում եք  
աշխարհի մեղքերը, Դրամաշնորհեք  
մեզ խաղաղություն:

## Persian (فارسی)

ما را تحويل دهید ، پروردگار ، ما  
دعا می کنیم ، از هر شر ، با لطف  
در روزهای ما صلح را صلح می  
کنید ، که به کمک رحمت شما ، ما  
ممکن است همیشه از گناه عاری  
باشیم و از همه پریشانی ایمن ،  
همانطور که منتظر امید مبارک  
هستیم و آمدن ناجی ما ، عیسی  
مسیح.

برای پادشاهی ، قدرت و جلال مال  
شمامست الان و برای همیشه.

پروردگار عیسی مسیح ، چه کسی  
به رسولان شما گفت: صلح من تو  
را ترک می کنم ، صلح من به شما  
می دهم ، به گناهان ما نگاه نکنید  
، اما در مورد ایمان کلیساي خود ،  
و با لطف صلح و وحدت خود را به  
مطابق با اراده شما که برای  
همیشه و همیشه زندگی می کنند و  
سلطنت می کنند.

آمین

صلح خداوند همیشه با شما باشد.

و با روح شما

بگذارید نشانه صلح را به یکدیگر  
پیشنهاد دهیم.

بره خدا ، شما گناهان جهان را از  
بین می بردید ، به ما رحم کن بره  
خدا ، شما گناهان جهان را از بین  
می بردید ، به ما رحم کن بره خدا ،  
شما گناهان جهان را از بین می  
برید ، به ما صلح بدھید.

## Armenian (Հայերեն)

Ահա Աստծոն Գառը, ահա Նրան, ով  
իլում է աշխարհի մեղքերը: Օրինյալ են  
Նրանք, ովքեր կանչված են գառան  
ընթրիքին:

Տեր, ես արժանի չեմ որ դուք պետք ե  
մտնեք տանիքի տակ, Բայց միայն  
ասեք ինսքը եւ իմ հոգին կբուժվեն:

**Քրիստոսի մարմինը (արյունը):**

Ամեն ինչ

**Եկեք աղոթենք:**

Ամեն ինչ

**Եզրափակիչ ծեսեր**

Օրինություն

**Տերը ծեզ հետ լինի:**

Եվ քո ոգով:

Միգուցե Ամենակարող Աստված օրինի  
ծեզ, Հայոք եւ Որդին եւ Սուրբ Հոգին:

Ամեն ինչ

**Աշխատանքից ազատում**

Դուրս եկեք, զանգվածը ավարտվում է:  
Կամ. Գևացեք եւ հայտարարեք Տիրոջ  
ավետարանը: Կամ. Գևացեք  
խաղաղության մեջ, փառաբանելով  
Տիրոջը ծեր կյանքով: Կամ. Գևացեք  
խաղաղության մեջ:

Ծնորհակալ եմ Աստծուն:

## Persian (فارسی)

بین بره خدا ، بین کسی که  
گناهان جهان را از بین می برد.  
خوشابه حال کسانی که به شام  
بره خوانده می شوند.

پروردگار ، من شایسته نیستم که  
باید زیر سقف من وارد شوید ، اما  
 فقط کلمه را بگویید و روح من  
 بهبود می یابد.

بدن (خون) مسیح.

آمین

**بگذارید دعا کنیم**

آمین

**نتیجه گیری مناسک**

برکت

خداؤند با شما باشد.

و با روح شما

خداؤند متعال به شما برکت دهد ،  
 پدر و پسر و روح القدس.

آمین

اخراج

برو بیرون ، توده به پایان رسید. یا:  
برو و انجیل خداوند را اعلام کنید.  
یا: به آرامش بروید ، خداوند را تا  
 زندگی خود تجلیل کنید. یا: به  
 آرامش بروید.

خدارا شکر.